



**GREEN
CROSS**

Les Nouvelles

Avec rapport annuel 2009

Green Cross Schweiz/Suisse/Svizzera

Août 2010

Dons, compte postal 80-576-7

www.greencross.ch

Éditorial

Plus de 1000 membres dans les clubs familiaux

Chères lectrices, chers lecteurs,



Sander Mallien
Président du conseil de la fondation Green Cross Suisse

les projets Mères et Enfants de Biélorussie, Russie et d'Ukraine améliorent durablement la santé de mères et de leurs enfants en bas âge. **Plus de 1000 personnes des régions irradiées**

s'entraident au sein des clubs familiaux de Green Cross. Depuis quelques mois, les cinq membres de la famille Terestchenko, de Biélorussie, sont aussi membres d'un club familial. Lisez comment Madame Terestchenko, mère de trois jeunes enfants, apprend à réduire la charge radioactive des aliments dans des cours de Green Cross – pour sa fille de trois ans, Polina, des aliments peu radioactifs sont une question de survie. → **Page 1**

Des tonnes de vieux pesticides et produits chimiques se trouvent dans des décharges et des entrepôts en ruines. **Les enfants jouent inconsciemment avec des cristaux toxiques.** Green Cross coordonne trois projets dans douze pays pour venir à bout de ces déchets toxiques originaires de l'ancienne Union soviétique. → **Page 3**

C'est avec plaisir que j'attire ici votre attention sur notre voyage d'études en Ukraine.

Un voyage exceptionnel vous attend. → **Page 12**

Merci beaucoup pour votre don. Vous aider efficacement à améliorer durablement les conditions de vie d'enfants, d'adolescents et de mères.

Mallien

La petite Polina aime bien le club familial



◀ Polina apprécie son déjeuner simple.

Sa santé est menacée par les conséquences de la catastrophe de Tchernobyl. Polina vit dans une région très contaminée de Biélorussie. Sa mère, Natalia Terestchenko, a appris dans le club familial de Green Cross comment réduire fortement la radioactivité des aliments en les préparant correctement.

Photo: Semion Chevitsov, Green Cross Biélorussie

Par **Maria Vitagliano**

Comme chaque matin, la petite Polina, trois ans, se rend impatiente au poulailler. Elle en ressort avec précaution peu de temps après avec des œufs frais. Polina est la benjamine de la famille Terestchenko de

cinq membres. Elle vit dans la pauvreté dans une vieille maison de bois du village de Selets, situé dans l'une des régions les plus contaminées de Biélorussie. Un petit potager et une étable avec des porcelets et des poules aident la famille à survivre.

La mère de Polina, Natalia Terestchenko, est très inquiète pour la

Projets Mères et Enfants en Biélorussie

→ **Page 2**



Photos: Semion Chevtsov, Green Cross Biélorussie

▲ **Natalia Terestchenko et Polina, trois ans, dans les bras, son fils Roma (10 ans) et sa fille Christina (7 ans).** Depuis quelques mois, la famille Terestchenko est membre du club familial de Green Cross. Elle y a trouvé de nouveaux amis et acquis de précieuses connaissances applicables au quotidien.

→ **Suite** de la page 1

santé de ses enfants. Polina souffre de la jaunisse et d'une dysfonction du système cardiovasculaire. Son frère Roma, âgé de dix ans, présente une hypertrophie de la thyroïde. La catastrophe de Tchernobyl me-

«Les membres du club familial sont devenus de véritables amis en quelques mois à peine.»

Channa Tchoupsa, responsable du club familial de Green Cross à Bragin, Biélorussie

nace jusqu'à aujourd'hui la santé des gens – les enfants étant les plus touchés.

Depuis que leur seule vache est morte il y a deux ans, les enfants doivent se passer de lait frais. Ils aimeraient bien avoir une nouvelle

vache, mais ils ne peuvent pas se le permettre. L'hiver dernier, les cinq colonies d'abeilles du père, Alexander Terestchenko, ont également gelé par moins trente degrés.

Un savoir précieux au quotidien

La famille Terestchenko a entendu parler du précieux soutien du club familial de Green Cross par ses voisins. Depuis quelques mois, ils sont également membres du club familial de Bragin. Natalia Terestchenko s'en réjouit: «Le club familial nous a apporté beaucoup. De nouveaux amis, de nombreux conseils et connaissances utilisables au quotidien.»

Elle a appris dans des cours de Green Cross comment préparer des aliments irradiés. La teneur en radionucléides des pommes de terre et légumes peut ainsi être réduite jusqu'à 80 pour cent grâce à leur préparation, un lavage répété et un trempage dans de l'eau salée vinaigrée.

Channa Tchoupsa, la responsable du club familial de Green Cross à Bragin raconte: «Nos membres sont devenus de véritables amis en quelques mois à peine. La vie est dure ici. Les gens sont surchargés au travail comme à la maison. Il y a peu d'occasions de se rencontrer ou de discuter ensemble.»

Amélioration de l'état de santé

Des spécialistes informent sur la santé et la sécurité à l'occasion de rencontres régulières dans le club familial. Des examens médicaux et des séjours de rééducation sont organisés. L'autonomie des mères est encouragée et leurs enfants obtiennent la possibilité de participer à des camps thérapeutiques.

D'après un sondage auprès des membres, 58 pour cent rapportent que leur état de santé s'est amélioré depuis leur adhésion au club familial et 93 pour cent prennent ré-



▲ **Polina présente fièrement les deux œufs qu'elle a ramassés au poulailler.** Elle vit avec sa famille dans une région fortement irradiée de Biélorussie. Sa santé est en grand danger.

gulièrement part aux rencontres du club.

L'aide des donatrices et donateurs permet à Green Cross d'offrir un avenir digne d'être vécu aux enfants menacés de Biélorussie. ■

LES NOUVELLES GREEN CROSS
N° 3, Août 2010

Rédaction, édité par
Green Cross Schweiz/Suisse/Svizzera
Fabrikstrasse 17
CH-8005 Zurich
Téléphone +41 (0)43 499 13 13
Fax +41 (0)43 499 13 14
info@greencross.ch
www.greencross.ch

Dons, compte postal 80-576-7

Téléchargement au format PDF sous
www.greencross.ch/de/publikationen.html

Rédaction, concept
Romano Hänni, Büro für Gestaltung, Bâle

Impression
Neue Druck AG, Busstlingen

Parution trimestrielle



Le label de qualité ZEWo atteste

- d'un usage conforme au but, économique et performant de vos dons
- d'informations transparentes et de comptes annuels significatifs
- de structures de contrôle indépendantes et appropriées
- d'une communication sincère et d'une collecte équitable des fonds

L'Organisation mondiale de la santé (OMS) marque une étape

Adoption de la résolution pour la protection de la santé

► **Découverte de vieux produits chimiques très toxiques dans les ruines d'un entrepôt en Géorgie.**

L'ancienne Union soviétique a fait un emploi massif de pesticides. Près de 300 000 tonnes sont stockées dans de très mauvaises conditions dans des décharges non surveillées et menacent l'eau potable.



Photo: Khatouna Akhalala

■ **De vieux produits chimiques très nocifs menacent l'environnement et la santé. Grâce à trois projets du programme l'Eau pour la Vie et la Paix, Green Cross Suisse aide douze pays.**

Par **Dr Stephan Robinson**

Les 193 États membres de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) ont adopté en mai 2010 une résolution exigeant des ministères de la Santé qu'ils se chargent de la menace représentée par les vieux pesticides et matières chimiques. Les ministères de l'Environnement obtiennent ainsi un allié de taille.

Les effets nocifs à long terme des pesticides POP, prouvés depuis les années 1950 (voir encadré), ont entraîné la limitation voire l'interdiction de leur utilisation depuis 2004.

Nombre de ceux-ci sont présents dans la nature, qui mettra des siècles à les éliminer. De par le monde, cinq à dix millions de tonnes

se trouvent dans des décharges ou des entrepôts en ruines. Le risque qu'ils contaminent l'eau potable, menaçant ainsi la santé des hommes, est sérieux.

À Tadjikistan, les enfants jouent avec des cristaux toxiques trouvés dans des sacs plastiques. Les pesticides POP des décharges sont vendus sur le marché noir et utilisés par les petits fermiers. Les légumes empoisonnés se retrouvent à table ou sur le marché local. Des halls d'entrepôts contaminés font office de logement.

Green Cross et l'UNEP, l'OAA, l'OMS, la Banque mondiale et d'autres organisations mettent en œuvre trois projets dans douze pays.

Les enfants jouent inconsciemment avec des cristaux chimiques toxiques.

L'objectif est d'informer sur les pesticides POP, les intégrer à des projets pilotes, les emballer, les stocker et les éliminer sans danger. ■

La convention de Stockholm réglemente les dangereux POP

Les produits chimiques POP ont été utilisés contre les parasites (pesticides), maladies tropicales (DDT) et comme isolants de transformateurs (PCB), rejetant dioxine et furane.

Depuis 2004, l'utilisation de 21 de ces produits est limitée,

voire interdite par la «Convention de Stockholm». On les soupçonne d'altérer le patrimoine génétique et de générer cancers et malformations. Ils s'accumulent dans les tissus adipeux, sont persistants, très toxiques et nuisent à l'environnement.

■ **La fondation Green Cross Suisse s'engage afin de remédier aux dommages consécutifs aux catastrophes industrielles et militaires et pour l'assainissement des décharges désaffectées de l'époque de la guerre froide.**

Au premier plan se trouve l'amélioration de la qualité de vie des personnes touchées par les contaminations chimiques, radioactives et autres. Elle encourage le développement durable dans l'esprit d'une coopération, au lieu d'une confrontation ainsi que l'aide à l'entraide.

Dans le cadre de son programme mondial l'Eau pour la Vie et la Paix, Green Cross Suisse soutient l'accès à l'eau propre et empêche les conflits dus à la pénurie d'eau.

L'objectif de la fondation

L'objectif de la fondation Green Cross Suisse est de permettre un avenir durable, juste et digne d'être vécu par tous.

Elle encourage donc la compréhension de la dépendance mutuelle mondiale et la responsabilité commune des hommes face à l'environnement, contribuant ainsi à consolider les normes éthiques, juridiques et communautaires correspondantes et à susciter un changement de valeurs essentiel au sein des gouvernements, de l'économie et de la société.

La fondation tente d'empêcher ou de résoudre les conflits écologiques et nocifs à l'environnement par un travail d'explication. Elle soutient les personnes souffrant des dégradations écologiques causées par des catastrophes industrielles,

Jonction des comptes annuels 2009

Compte de résultats au 31. 12. 2009

	en CHF
Produits	
Cotisations des membres et dons libres	4 690 663
Recettes des collectes de fonds	2 597 773
Fonds gouvernementaux	1 693 336
Report de capital organisationnel	1 618 743
<i>Total</i>	<i>10 600 515</i>
Dépenses directes sur projets	- 8 553 180
Dépenses administratives pour la fourniture de prestations	
Administration suisse	- 134 706
Dépenses pour relations publiques	- 24 128
Dépenses de collectes de fonds	- 613 832
Prestation et publicité pour les membres	- 1 466 140
<i>Total</i>	<i>- 2 238 806</i>
Résultat intermédiaire 1	- 191 471
Résultat financier	159 064
Résultat intermédiaire 2	- 32 407
Modification de moyens affectés	83 864
Résultat annuel	51 457

guerres ou conflits, en leur apportant si possible une aide à l'entraide.

Le conseil de la fondation

Le conseil de la fondation définit les objectifs à moyen et long terme, contrôle les objectifs techniques et financiers des projets et approuve le rapport annuel. Il travaille entièrement à titre bénévole et ne perçoit aucunes indemnités. Le juriste économique Sander Mallien préside la fondation Green Cross Suisse.

Comme l'exigent les statuts de la fondation, Dr Ulrich Pestalozzi a quitté le conseil de la fondation après neuf ans. Dr Karl Vogler l'a aussi quitté en raison de la forte augmentation de ses tâches professionnelles. Nous leur transmettons à tous deux nos meilleurs vœux pour l'avenir et les remercions de tout

cœur pour leur engagement fidèle pour Green Cross Suisse.

Ernst Mühlemann†

Le Conseiller de la fondation et ancien Conseiller national Ernst Mühlemann est décédé en fonction le 11 septembre 2009, à 80 ans. Nous perdons avec lui un ami et précurseur. Il avait été élu Conseiller de la fondation et trésorier de Green Cross International à l'assemblée générale de l'an 2000. Sa riche expérience en Europe de l'Est, ses profondes connaissances politiques et son réseau de relations furent capitaux pour l'atteinte des objectifs de Green Cross. Ernst Mühlemann s'est engagé avec ténacité pour les enfants et les mères des régions contaminées d'Europe de l'Est, afin de leur offrir un avenir digne d'être vécu.

Rapport annuel 2009



Schweiz/Suisse/Svizzera

Bilan au 31. 12. 2009

	Actif en CHF	Passif
Actif circulant		
Liquidités et titres	3 327 006	
Créances	25 303	
Caution locataire	9 200	
Actif transitoire	1 031 671	
Total	4 393 180	
Immobilisations		
Mobilier	4 235	
Bureautique, informatique	13 686	
Total	17 921	
Capitaux externes		
Créditeurs		231 415
Passif transitoire		558 789
Total		790 204
Moyens affectés		1 197 272
Capital organisationnel		
Capital de fondation		100 000
Report d'excédent		2 272 168
Résultat annuel		51 457
Total		2 423 625
Total bilan	4 411 101	4 411 101



Photo: Green Cross Suisse

▲ **Les comptes annuels 2009 de Green Cross Suisse** ont été révisés par KPMG Fides Peat, Zurich. D'après le rapport de révision (voir photo), la comptabilité et les comptes annuels concordent avec la loi et les statuts, ainsi que les directives de Swiss GAAP FER.

tionale Christa Markwalder Bär, 30 conseillères et conseillers aux États et 87 conseillères et conseillers nationaux.

Comptes annuels détaillés

Pour obtenir les comptes annuels 2009, envoyez-nous une enveloppe C4 à votre adresse.

→ **Suite** page 6

Membres du conseil de la fondation au 31 décembre 2009

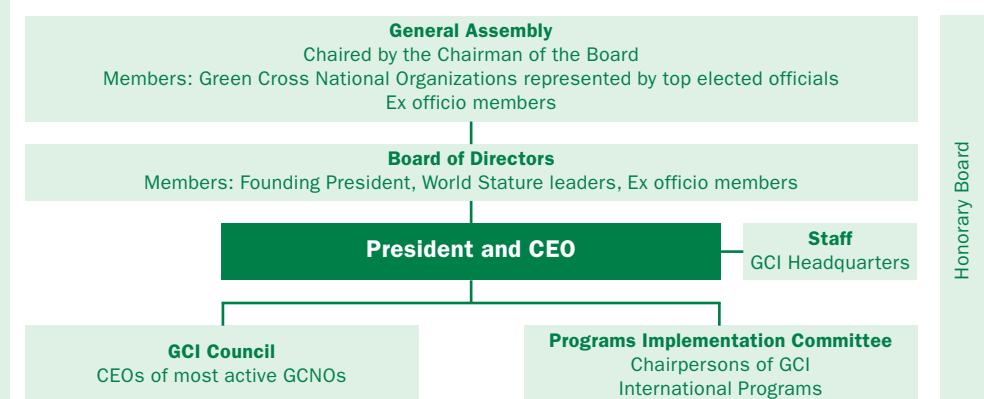
- Sander Mallien (Président du conseil de la fondation)
- Martin Bäumle, Conseiller national
- Dr Peter Beriger
- Leo Caminada
- Dr Dirk Fisseler
- Dr Eric Johnson
- Reto Lay
- Béatrice Lombard
- Christa Markwalder Bär, Conseillère nationale

Groupe parlementaire de Green Cross

Nombre de personnes de vastes cercles de la société défendent nos intérêts. Nombres de femmes et hommes politiques du Parlement suisse se sont aussi rassemblés en un groupe interpartite soutenant

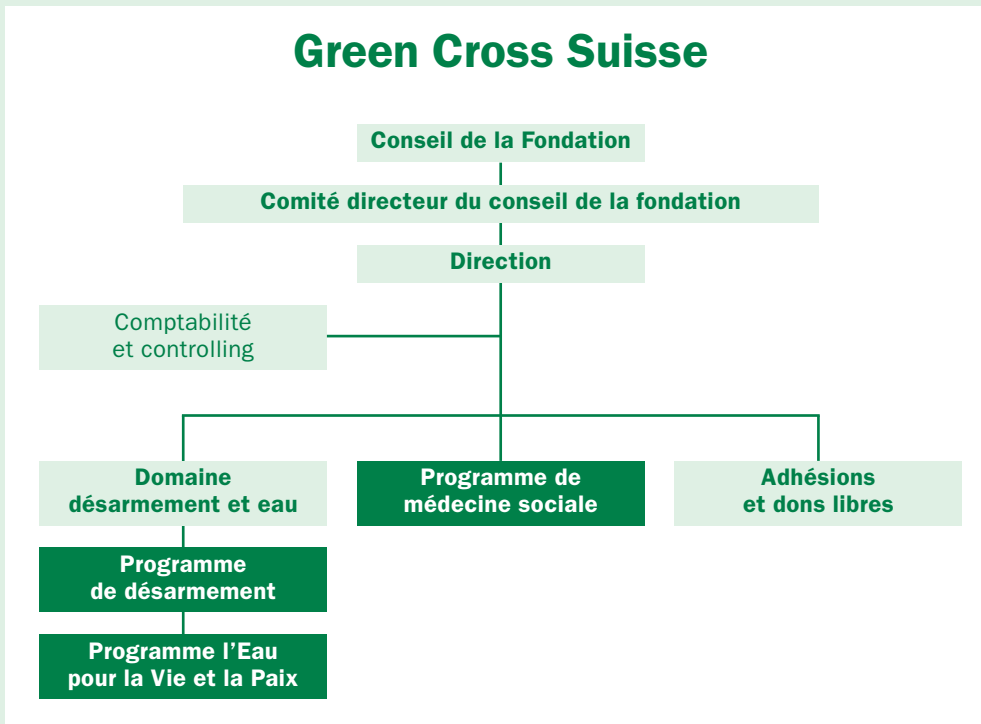
les objectifs de Green Cross Suisse. Le groupe parlementaire de Green Cross comprend actuellement, sous la présidence de la Conseillère nationale

Green Cross International



▲ **Relié au monde entier:** Green Cross Suisse est l'une des 31 organisations nationales et est représentée par différentes personnes au sein de tous les comités importants.

Green Cross Suisse



▲ Organigramme de Green Cross Suisse.

Grâce aux programmes l'Eau pour la Vie et la Paix, désarmement et médecine sociale, nous nous attaquons aux conséquences des catastrophes militaires et industrielles. Huit personnes à temps plein et partiel travaillent pour Green Cross Suisse.

→ **Suite** de la page 5

Merci pour votre soutien

Merci beaucoup à l'ensemble des donatrices et donateurs institutionnels et privés qui ont soutenu, financièrement ou en nature, les projets de Green Cross Suisse en 2009.

Plus de 50 000 personnes s'engagent aussi par des dons ou cotisations de membre pour le travail de Green Cross Suisse au profit des victimes de Tchernobyl, de l'Agent Orange au Vietnam et du programme l'Eau pour la Vie et la Paix.

Donateurs institutionnels de CHF 1000.- à 10 000.-

- Administration communale d'Aesch BL
- Baumeler Leitungsbau SA
- Brocante de l'association d'utilité publique des femmes de Rapperswil-Jona
- Canton de Glaris
- Canton d'Uri
- Commune d'Arlesheim
- Commune de Bioggio
- Commune de Bolligen
- Commune de Bremgarten b. Bern
- Commune de Chiasso
- Commune de Freienbach
- Commune de Goldach
- Commune de Hünenberg

- Commune de Küsnacht
- Commune de Maur
- Commune de Riehen
- Commune de St. Moritz
- Communauté des sœurs St. Anna-Schwestern
- Commune de Soleure
- Commune politique de Buchs
- Diana DCL SA
- Église évangélique réformée du canton de Bâle
- Église évangélique réformée du canton de Fribourg
- Église nationale catholique-romaine du canton de Bâle-Campagne
- Face SA
- Fondation Alfred Richterich
- Fonds Anne Frank
- Fondation David Bruderer
- Fondation de la communauté des sœurs Liebfrauenschwestern
- Fondation du Troisième Millénaire
- Fondation Gebrüder Kägi
- Fondation Gertrud von Haller
- Fondation Hirten-Kinder
- Fondation Jucker
- Fondation Karl Huber
- Fondation Lovebridge
- Fondation Madeleine Rue
- Fondation Pierre Demaurex
- Fondation René et Susanne Braginsky

- Fondation Sarah Dürmüller – Hans Neufeld
- Fondation Stefanie et Wolfgang Baumann
- Fondation Visana Plus
- Fondation Von Duhn
- Gefinor Finance SA
- Happy Verlags SA
- Kiwanis Club Bern
- Mission catholique anglophone
- Ministère pastoral évangélique réformé d'Oberbottigen
- Ministère pastoral catholique de Fischingen
- Ministère pastoral catholique de Rohrschach
- MG Treuhand
- Mobilière Suisse Société d'assurances
- Parioisse catholique-romaine de St. Katharina
- Parioisse catholique-romaine de Schaffhouse
- Parioisse évangélique réformée de Herisau
- Parioisse réformée d'Erlinsbach
- Parioisse réformée d'Uster
- Rolex SA
- Stryker-Osteonics SA
- Ville de La Chaux-de-Fonds
- Ville de Lancy
- Ville de Lausanne
- Ville de Saint-Gall
- Ville d'Uster

Donateurs institutionnels de CHF 10 001.- à 100 000.-

- Association des enfants de Tchernobyl
- Fédération suisse des aveugles et malvoyants
- Fondation Irma Wigert
- Fondation Pancivis
- Fondation R. et B. Merz
- Fondation Vontobel-Stiftung
- Fondation Werner et Helga Degen
- Gouvernement britannique
- Gouvernement hollandais
- Gouvernement suédois

Donateurs institutionnels à partir de CHF 100 001.-

- Canton de Zurich
- Gouvernement américain
- Gouvernement canadien
- Gouvernement finlandais
- Gouvernement suisse
- Great Forest Inc.
- Nations Unies
- Victorinox SA

Rapport d'activités

Programme l'Eau pour la Vie et la Paix

■ Le programme international l'Eau pour la Vie et la Paix empêche les conflits dus à la pénurie d'eau potable. Green Cross Suisse réduit la menace que constituent les déchets toxiques, s'engage pour une eau propre et empêche les conflits dus à la pénurie d'eau par la médiation.



Photo: Green Cross

▲ Changement du filtre d'un système de filtrage d'eau dans une école au Kirghizstan.

Ces filtres d'eau réduisent de 48 à 65 pour cent la teneur toxique en uranium, fer et manganèse de l'eau potable des écoles et hôpitaux.

Les projets pour l'eau englobent interventions techniques, formation des groupes touchés et renforcement des capacités institutionnelles. Green Cross travaille avec le Blacksmith Institute, des organisations de l'ONU, la Banque mondiale et des partenaires locaux.

Projets de médiation

Pour prévenir les conflits autour de l'eau, les agriculteurs du Burkina Faso apprennent des techniques de compostage et de meilleures méthodes de culture. Un conflit autour de la pollution industrielle des fleuves à été désamorcé en Argentine et en Uruguay.

Assainissement de l'eau potable

Au Kirghizstan, la population de Mailuu-Suu est menacée par les terrils radioactifs de l'exploitation d'uranium. Écoles, jardins d'enfants

et hôpitaux sont équipés de filtres à eau.

Dans la région de Rudnaya Pristan, dans l'Extrême-Orient russe, l'eau, la terre et les aliments sont contaminés par des métaux lourds. Les sols pollués ont été assainis et des projets sanitaires mis en place.

Après le tremblement de terre au Sichuan, des produits chimiques toxiques menacent la nappe phréatique. Les régions contaminées sont identifiées, des analyses effectuées sur le sol et l'eau et les risques supplémentaires examinés.

Aux Philippines, les fleuves Marilao, Meycauyan et Obando sont pollués par les déchets industriels et ménagers. Le degré de pollution aux métaux lourds a été examiné et des projets pilotes mis en place avec succès. Les techniques sont mises en œuvre dans un programme d'assainissement de la Banque asiatique de développement.

Interventions environnementales

Argentine/Uruguay	2009	2008
Études environnementales	-	3
Ateliers, conférences	9	8

Burkina Faso

Participants aux formations	1540	204
Activateurs de compost distribués	700	2300
Compost en tonnes	2800	1200

Chine, province du Sichuan

Régions identifiées	13	4
Échantillons	150	141

Inde, Orissa

Régions identifiées	6	-
---------------------	---	---

Kirghizstan, Mailuu-Suu

Échantillons d'eau	-	126
Filtres à eau installés	-	8
Réduction de l'uranium	-57%	-

Philippines, Marilao

Échantillons d'eau/du sol	210	325
Terre éliminée en m ³	>55	>4

Russie, Rudnaya Pristan

Réduction de la charge de plomb chez les enfants	-46%	-20%
--	------	------

Des projets en rapport avec les pesticides POP (rapport page 3) ont débuté en Europe de l'Est, au Caucase et en Asie centrale ainsi qu'un projet de nettoyage des déchets industriels en Inde.

Green Cross Suisse participe à un inventaire mondial des déchets toxiques pour pouvoir fixer les futures priorités d'intervention.



Photo: Andrea Walter, Green Cross

▲ Accueil de la délégation Green Cross.

Le rétablissement de cette pompe à eau au Burkina Faso donne accès à de l'eau potable.

Rapport d'activités

Programme de médecine sociale

■ **Le programme international de médecine sociale de Green Cross pour la santé et la formation organise des projets médicaux, psychologiques et pédagogiques, pour améliorer les conditions de vie des enfants, adolescents et mères vivant dans des régions touchées par la contamination radioactive et chimique.**



Photo: Semion Chevtsov, Green Cross Biélorussie

▲ Dimitri, de Biélorussie, feuillette avec plaisir un livre d'enfant.

À présent que sa mère, Svetlana Misuno, prépare les repas comme dans les cours diététiques de Green Cross, ses problèmes intestinaux ont tellement diminué qu'une opération n'est plus utile.



Photo: Semion Chevtsov, Green Cross

▲ **Examen oculaire dans un camp thérapeutique de Green Cross.** Les camps ont lieu dans le pays des enfants, à l'air sain et avec une nourriture non contaminée.

Green Cross Russie, Green Cross Ukraine, Echo de Tchernobyl en République de Moldavie, ULSA/

Vietcot (University of Labor and Social Affairs) au Vietnam ainsi que la Société pour les peuples menacés et leurs partenaires WADI en Irak et le Black-smith Institute USA au Sénégal. Au Laos, les partenaires sont le ministère de la Santé, le ministère de la Défense, WREA (Water Resources & Environment Administration) et WERI (Water and Environment Research Institute).

■ Projets en Biélorussie, Russie et Ukraine

■ Camps thérapeutiques

Pour renforcer leur système immunitaire et leur psyché, les enfants et adolescents de Biélorussie, Russie et Ukraine séjournent quatre semaines dans un environnement sain et reçoivent une nourriture non contaminée. Le suivi médical et psychologique des camps thérapeutiques

permet de renforcer le système immunitaire et de réduire la charge radioactive dans le corps de 30 à 80 pour cent. L'intégration d'enfants et adolescents aveugles et malvoyants s'est aussi poursuivie en 2009 avec la Fédération suisse des aveugles.

■ Projets Mères et Enfants

L'objectif est d'améliorer la santé des mères et de leurs enfants en bas âge grâce à un suivi médical et de leur montrer comment se protéger, elles et leur famille, de la radioactivité. Des cours leur apprennent à préparer les aliments afin de réduire leur teneur en radioactivité.

Les familles habitant à côté d'un stock d'armes chimiques sont effrayées et inquiètes. Après un travail d'information, les mères sont encouragées à approfondir leur savoir et le transmettre à la population locale dans des clubs familiaux.

En plus des effets positifs sur la communauté et la responsabilité sociale, les projets Mères et Enfants contribuent à la durabilité des camps thérapeutiques. Les clubs familiaux sont des plates-formes permettant de poursuivre le travail avec les



Photo: Semion Chevtsov, Green Cross

▲ **Moment de gaieté dans un club familial.** Après les camps thérapeutiques, le travail avec les enfants et adolescents se poursuit sur place.

enfants et adolescents. Le programme familial avec les deux modules «Coopératives sociales» et «Start up now» soutient les initiatives sociales.

Prestations du programme de médecine sociale 2009/2008

Biélorussie	2009	2008	République de Moldavie	2009	2008
Camps thérapeutiques			Rééducation de handicapés		
Participants de la région de Tchernobyl, enfants aveugles inclus	225	427	Familles participantes avec enfants et adolescents handicapés	400	300
Participants aux activités annuelles	12 073	11 400	Participants aux coopératives et séminaires	6	8
Projets Mères et Enfants			Formation de formateurs		
Participants aux formations et séjours en sanatorium	19	95	Séminaires pour spécialistes et bénévoles	17	4
Membres des clubs familiaux	338	293	Participants spécialistes et bénévoles	300	260
Participants aux coopératives et séminaires	15	15	Santé		
Formation de formateurs			Matériel informatique distribué	3 000	2 000
Séminaires	6	9	Vietnam	2009	2008
Participants	99	231	Aide orthopédique		
Santé			Suivi d'enfants, adolescents et jeunes adultes	340	261
Publications	19	19	Formation de formateurs		
Manifestations	8	11	Séminaires	14	45
Matériel informatique distribué	4 200	4 800	Participants	100	295
Russie	2009	2008	Projet d'intégration		
Camps thérapeutiques			Participants	20	20
Participants des zones d'armes chimiques	373	295	Projet de rééducation		
Participants de la région de Tchernobyl	296	30	Encouragement et thérapies pour enfants et adolescents avec des handicaps multiples	100	40
Projets Mères et Enfants			Santé		
Membres des clubs familiaux	257	130	Matériel informatique distribué	750	730
Participants aux coopératives et séminaires	220	109	Irak	2009	2008
Prévention sanitaire			Équipes de femmes mobiles		
Participants au «Health Monitoring for Children»	75	55	Villages visités	90	353
Participants au projet «Dracula-Des dents saines»	202	360	Participants	8 500	10 608
Formation de formateurs			Bus de jeu mobile, soins de santé		
Séminaires	43	36	Villages visités	90	98
Santé			Enfants participants	2 336	2 446
Matériel informatique distribué	6 000	5 160	Radio communautaire Dangue Newe		
Ukraine	2009	2008	Programmes quotidiens émis	5	5
Camps thérapeutiques			Programmes hebdomadaires émis	20	17
Participants de la région de Tchernobyl	54	85	Santé		
Projets Mères et Enfants			Publications	3	3
Membres des clubs familiaux	549	281	Manifestations	20	20
Participants aux coopératives et séminaires	6	15	Sénégal	2009	2008
Prévention sanitaire			Interventions sanitaires		
Participants à «Santé pour l'avenir»	1 578	1 691	Enfants traités	-	81
Participants au projet «Dracula-Des dents saines»	3 971	3 245	Enfants contrôlés	500	500
Formation de formateurs			Interventions environnementales		
Séminaires	1	2	Nombre d'échantillons du sol	500	350
Participants	17	111	Terre évacuée en m ³	3 000	1 100
Santé			Appartements décontaminés	50	-
Matériel informatique distribué	2 807	5 607			

■ Prévention sanitaire

La prévention dentaire pour enfants du projet «Dracula» et les projets «Santé pour l'avenir» et «Health Monitoring for Children» englobent tous les aspects des pathologies chroniques infantiles et permettent

d'élaborer des méthodes efficaces pour empêcher et traiter les maladies chroniques et prévenir les handicaps lourds. Les résultats de ces deux projets de prévention sanitaire profitent à la population touchée et au système sanitaire local. Grâce à

ceux-ci, quelques effets directs et indirects de la catastrophe de Tchernobyl ont pu être classés dangereux et il a été possible d'élaborer les prestations d'aide nécessaires.

→ Suite page 10

→ Suite de la page 9

■ Formation de formateurs

Mise en place et conduite de camps et formations pédagogiques pour l'encadrement de groupes d'adolescents. Les adolescents doivent prendre en main leur futur et transmettre leur savoir à la société.

La formation de formateurs établit les bases des connaissances sur la radioactivité, l'écologie et la sociologie. Elle s'adresse aux personnes et institutions s'engageant à titre bénévole ou professionnel pour l'amélioration de la situation sociale dans les régions contami-

Green Cross améliore la qualité de vie des personnes menacées par des dégradations écologiques.

nées. L'échange d'informations et d'expériences entre les participants est encouragé. Les connaissances nécessaires pour le travail social et d'information sont dispensées au sein de séminaires et ateliers.

■ Santé

Élargissement du réseau d'information pour la population et les professionnels. Des manifestations sont organisées autour de la santé et des publications distribuées.

Projets en République de Moldavie

En République de Moldavie, aussi touchée par la catastrophe de Tchernobyl, Green Cross se concentre sur le travail avec des enfants et adolescents handicapés. Un établissement de rééducation et d'intégration sociale est mis en place



▲ **Ionela et sa sœur au centre pour enfants CRIS.** Un centre de compétences pour enfants et adolescents handicapés est créé à Chisinau.

afin d'obtenir des programmes de soins et d'aide. La mise en œuvre a lieu avec des spécialistes et services de l'État.

Projets au Vietnam

Au Vietnam, les enfants et adolescents souffrant de malformations dues à l'Agent Orange sont équipés de dispositifs orthopédiques. Des microcrédits du projet d'intégration sous forme d'une vache pleine leur fournissent un revenu et les intègrent à la société.

Des spécialistes suisses et allemands soutiennent les spécialistes du Vietnam à l'aide de séminaires de formation continue.



▲ **Aides orthopédiques pour les enfants handicapés physiques au Vietnam.** Des ajustements réguliers sont nécessaires durant la croissance.

Projets en Irak

Au nord de l'Irak, Green Cross Suisse et la Société pour les peuples menacés soutiennent quatre projets

d'entraide de l'organisation de développement WADI dans la région de Halabja. Une radio communautaire aide à surmonter les souvenirs des attaques au gaz de Saddam Hussein.

Quatre équipes conseillent les femmes en situation familiale ou individuelle critique. Des médecins rendent visite aux enfants des villages à bord de bus de jeu, afin de promouvoir santé et compétences sociales.



▲ **Cours d'entraînement et d'information pour les femmes d'Irak.** Ils informent sur les droits des femmes, la santé, l'éducation et les effets des gaz toxiques.

Projet au Laos

La contamination à la dioxine due à l'Agent Orange doit être diminuée dans la province de Sékong. Green Cross mène un projet pilote pour la protection de la population avec le gouvernement du Laos et des spécialistes environnementaux de la société canadienne Hatfield Consultants.

Projet au Sénégal

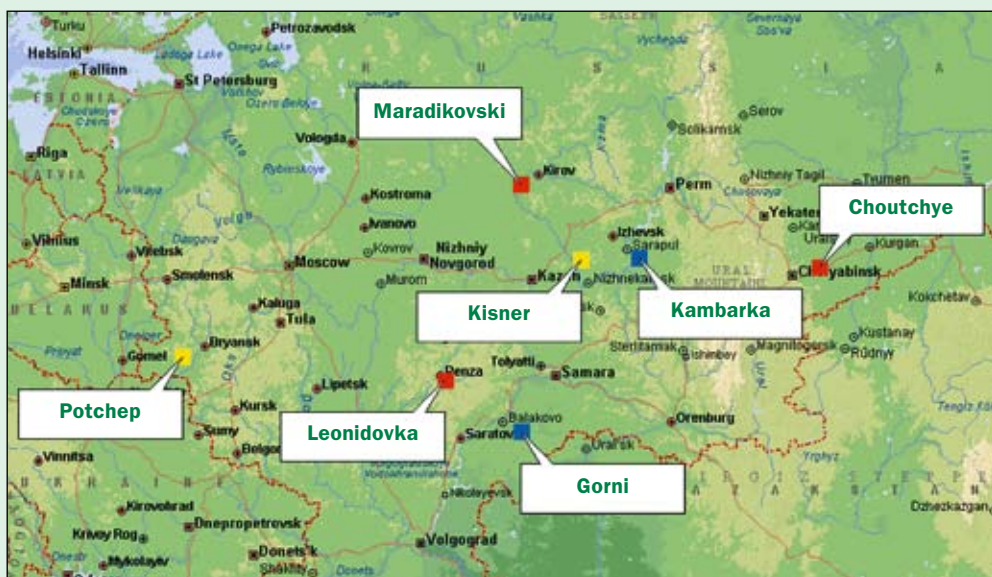
Au Sénégal, le recyclage des batteries au plomb est un sérieux problème environnemental. Les femmes effectuant la fonte, hautement toxique, à la maison, les enfants souffrent particulièrement.

Le Blacksmith Institute et Green Cross soutiennent l'initiative du gouvernement sénégalais consistant à venir à bout du sol contaminé et développer une méthode non toxique de recyclage des batteries.

Rapport d'activités

Programme de désarmement

■ **Le programme de désarmement international de Green Cross Suisse encourage le désarmement relatif aux armes de destruction massive par l'information, la médiation et des actions locales ciblées, incitant à plus de prise de conscience écologique au sein des armées.**



▲ **Sites des sept installations de destruction d'armes chimiques en Russie.**

■ En service: Choutchye, Leonidovka, Maradikovski

■ En construction: Kisner, Potchep

■ Destruction achevée avec succès: Gorni, Kambarka

Green Cross Suisse met en œuvre le programme de désarmement international avec Green Cross Russie et Green Cross USA. Ces trois organisations en discutent et coordonnent toutes les activités.

2009 fut consacré à la poursuite du travail du programme établi. La cinquième installation de destruction d'armes chimiques a été ouverte en mai à Choutchye. Le désarmement chimique russe fonctionne ainsi très bien (voir la carte des sites des sept installations de destruction).

Quelques pays occidentaux ont fortement réduit leur collaboration technique et la réduction progressive du réseau des bureaux d'information dans les régions russes concernées par les armes chimiques a donc débuté, passant de douze à cinq bureaux (voir le tableau de prestations).

À côté de l'information de la population, la formation de journalistes, d'enseignants, du personnel ad-

ministratif, des bibliothécaires et des directeurs de petites et moyennes entreprises s'est poursuivie. Dans les zones d'armes chimiques, la population et les services de première aide ont été formés à la protection en cas de catastrophe.

Nombre de discussions ont eu lieu avec des représentants gouvernementaux de plusieurs pays impliqués dans le désarmement chimique. Le cercle des gouvernements appor-

tant leur soutien compte la Grande-Bretagne, les États-Unis, le Canada, la Finlande et la Suède.

Un projet a été mené pour mesurer la contamination radioactive de la région du fleuve Tom par l'installation de production de plutonium de Seversk. Les résultats ont permis d'élaborer des recommandations pour la population locale et de les diffuser via les médias et des brochures informatives.

La destruction d'armes chimiques s'est poursuivie avec succès en Russie.

Un atelier a eu lieu en décembre pour la fondation d'une coalition internationale d'organisations non gouvernementales (ONG) contre les armes chimiques avec le soutien financier de Green Cross Suisse. La conclusion finale sous forme de déclaration de mission a été signée par plusieurs ONG, dont Green Cross Suisse.

Discussion sur la réorientation

En vue de l'achèvement prochain du désarmement chimique mondial, de l'apparition de nouveaux thèmes et des changements politiques internationaux, la réorientation possible du programme de désarmement international a été discutée.

Prestations des bureaux d'information en Russie 2009/2008

Implantation	Contacts personnels		Matériel informatif distribué		Articles de presse	
	2009	2008	2009	2008	2009	2008
Ichevsk	2 695	4 581	30 775	29 503	394	426
Kisner	3 642	2 093	12 700	60 861	176	144
Mirni	5 783	9 753	19 672	14 862	252	92
Pensa	5 377	6 572	14 859	25 607	36	75
Potchep	27 855	27 374	75 400	87 600	167	95
Total	45 352	50 373	153 406	218 433	1 025	832

► **Mission achevée avec succès:** en 2009, les bureaux d'information de Brjansk, Choutchye, Kambarka, Kirov, Kurgan, Leonidovka, Severodvinsk et Tcheliabinsk ont pu être fermés.

Visitez Tchernobyl avec Kuoni Voyages et Green Cross Suisse

Voyage d'études informatif et chargé d'émotions en Ukraine



Foto: Margorzata Wieruszewska, Green Cross

▲ **La famille Sorotchinski de la région de Chitomir salue le groupe de voyage.**

Des rencontres captivantes avec des familles des projets Green Cross donnent une idée du pénible quotidien.

Par **Maria Vitagliano**

Les visiteurs du théâtre de la plus grande catastrophe atomique civile sont touchés par le destin des habitants et les témoignages architecturaux muets. Découvrez, sans vous mettre en danger, comment la population d'Ukraine gère les conséquences fatales et comment Green Cross améliore leurs conditions de vie.

En plus des connaissances sociopolitiques, des rencontres impressionnantes et des summums culturels vous attendent. Maria Vita-

gliano de Green Cross Suisse, responsable du programme international de médecine sociale, vous accompagnera.

Apprenez de source directe comment Green Cross aide les victimes de Tchernobyl.

Notre programme de voyage

À Chitomir et Slavutitch, des rencontres captivantes avec des familles des projets Green Cross sont au programme. La ville de Slavutitch a été

Dates de voyage et prix

Du jeudi 14 octobre au mercredi 20 octobre 2010

Prix par personne

Chambre double CHF 2190.-*

Supplément

chambre simple CHF 198.-*

Fin des inscriptions: 6 septembre

Organisation du voyage:

Kuoni Voyages

* sous réserve de changements de prix et suppléments carburant.

spécialement érigée pour les habitants évacués de la zone irradiée. La visite de la zone interdite commence par la visite guidée du centre d'information de Tchernobyl situé en vue du bloc du réacteur ayant explosé.

La ville abandonnée de Prypjat, où vivaient les employés de la centrale, se trouve dans la zone interdite. Les habitants durent la quitter sans pouvoir emporter ni photos de famille, ni les icônes de leurs maisons. Ces nombreuses impressions de la zone contaminée vous accompagneront tout au long du voyage de retour vers Kiev.

Vous découvrirez Kiev, l'une des plus belles villes d'Europe de l'Est, à l'occasion d'un circuit. Vous y visiterez des curiosités telles que musées, marchés et églises. ■

Voyage d'études de Green Cross en Ukraine, du 14 au 20 octobre 2010

Oui, cette offre de voyage m'intéresse.

Réservez (nombre) places et contactez-moi.

Je souhaite réserver:

Chambre double, prix par personne CHF 2190.-*

Chambre simple, supplément CHF 198.-*

J'ai des questions sur le voyage, merci de m'appeler.

Veuillez m'envoyer le programme détaillé du voyage.

* Sous réserve de modification du prix et de supplément carburant.

Envoyer

le talon à

Green Cross

Suisse

Petra Sigrist

Fabrikstrasse 17

8005 Zurich

ou par téléphone

044 277 45 45

Fin des inscriptions:
6 septembre 2010.

Nombre de participants limité.

Prénom

Nom

Rue, numéro

NPA, localité

Téléphone
privé

Téléphone
professionnel

E-mail

Date, signature